



DEPARTAMENTO  
DE INVESTIGACIÓN

Fundación Prof. Dr. Reinaldo  
Julián Decoud Larrosa”

# **Proyecto Kuatiañe'ẽ PYM y DIGNI:**

**El PROYECTO KUATIAÑE'Ë**, junto con los indígenas y la organización PYM y DIGNID (NORAD) hacen más de 10 años que trabajan para la publicación de libros donde se rescatan, revalorizan y transmiten la cultura e historia de los pueblos indígenas, que sufrieron el genocidio físico y por ende la desaparición de su cultura. Estos pueblos originarios forman parte de una minoría vulnerable del 2% de la población nacional que siguen siendo víctimas de una discriminación sociolingüística, por la carencia de políticas educativas y lingüísticas que apunten a este sector.

**El Proyecto Kuatiañe'ẽ junto con los ava, mbya y ache publicaron los siguientes libros:**

---

## **Serie Ava Guarani:**

- 1 Diccionario Trilingüe.
- 3 Casetes con músicas festivas.
- 26 Libros de narraciones culturales e histórica.
- 1 Libro para el Nivel Inicial.
- 1 Libro de Comprensión lectora para alumnos del 1º Ciclo con un manual para el Docente.
- 1 Libro de Comprensión lectora para alumnos del 2º Ciclo con un manual para el Docente.
- 1 Libro de Comprensión lectora para alumnos del 3º Ciclo con un manual para el Docente.

## **Serie Mbya Guaraní:**

- 1 Diccionario.
  - 10 Libros de narraciones culturales e históricas.
  - 1 Libro para el Nivel Inicial.
  - 1 Libro de Comprensión lectora para alumnos del Nivel Medio con un manual para el Docente.
  - 1 libro de Comprensión lectora para alumnos del 1° Ciclo con un manual para el Docente.
  - 1 Libro de Comprensión lectora para alumnos del 2° Ciclo con un manual para el Docente.
  - 1 Libro de Comprensión lectora para alumnos del 3° Ciclo con un manual para el Docente.
- 

## **Serie Ache Guarani:**

- 1 Diccionario Trilingüe.
  - 1 Gramática.
  - 2 Libros de narraciones culturales e históricas.
  - 1 Libro de lectura con narración cultural e histórica de la Comunidad Chupa Pou del Dpto. Canindeyú.
  - 1 Libro para niños del Nivel Inicial (preescolar)
  - 1 Libro para niños del Primer Ciclo (primer grado).
- Los indígenas ache escriben y publican sus materiales en forma bilingües y trilingües (Ache, castellano y guaraní paraguayo). Los libros están destinados a grupos sociales, aun marginados en la educación formal.





Miembros de la Fundación Prof. Dr. Reinaldo Julián Decoud Larrosa y miembros del Comité becados del Proyecto Kuatiañe'ë.

Cada texto presentado contiene la herencia cultural del pueblo ava, mbya y ache guaraní.

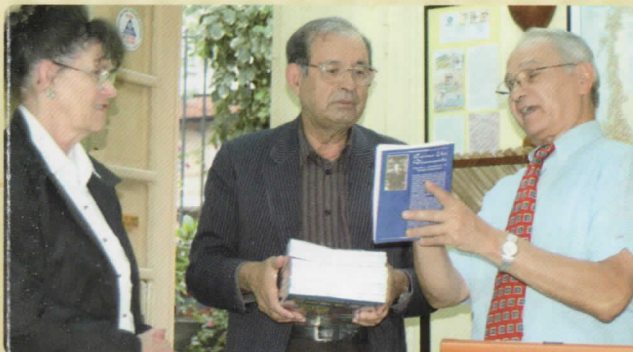
Esta experiencia lleva a cumplir la meta de levantar la autoestima, y mantener la cultura oral, de modo a proyectarse y seguir desarrollándose, sin perder su identidad, en medio de la explosión de la globalización mundial que incide en la desaparición de las lenguas orales minoritarias, en especial la de los pueblos originarios que forman parte del tercer mundo.

Cada libro fue escrito por los propios indígenas ava, mbya y ache guaraní, para que estas comunidades cuenten con materiales didácticos en su lengua materna y fomenten el deseo de leer y desarrollar el conocimiento, la comprensión y el juicio crítico en su propia lengua.

El Proyecto Kuatiañe'ë agradece a PYM, DIGNI (NORAD) y a los que hacen posible la publicación de los materiales mencionados.



Mbya Francisca Fernández. Sr. Juan Laurino.



Dr. Niceto Coronel





Los indígenas ancianos y ancianas, jóvenes varones y mujeres de las diferentes comunidades ava, mbya, y ache guraní cuentan su manera de vivir, aquellas situaciones que les son propias de su cultura, costumbres y tradiciones.

Ellos quieren preservar, rescatar y difundir los valores pocos conocidos o practicados de estas étnias.

Aujuvéte  
Reimérĩpa  
Choikóma  
Mba'éichapa

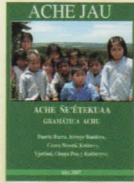
(Delia ha Aurelio róga)  
Avda. Colón 2095 esq. Atenas  
Telef: 420 524



# Mbya



# Ache



**Prof. Dr. Almidio Aquino,  
Director del Departamento de Investigación**